

E211 - Ghosts Aren't the Only Ones Who Run Wild Around Graveyards

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Ghosts Aren't the Only Ones Who Run Wild Around Graveyards

[01:37] A

Boss!

[01:38] A

You really sure about this?

[01:40] A

If one faction causes trouble,

[01:42] ---

the other three gang up to crush it?

[01:44] B

It's obvious that they

want to get rid of us!

[01:48] Jirocho

I'd say that this saves time.

[01:51] Jirocho

This is a chance to show them who the

[01:53] ---

real king of the Kabuki District is.

[01:55] C

But that means we'll have

to deal with Otose...

[01:59] Jirocho

My memory's been getting worse.

[02:02] Jirocho

Who is this Otose person?

[02:06] B

Idiot!

[02:07] B

We're not supposed to mention the hag

[02:08] ---

while the boss is around!

[02:10] Jirocho

The vixen is not as much
of a concern as the cub.

[02:14] Jirocho

Focus on him.

[02:17] Jirocho

Damn.

[02:18] Jirocho

What is that kid doing?

[02:23] Otose

You were dancing to her tune.

[02:26] Otose

That's not like you.

[02:27] Otose

Kada is using you to get rid of Jirocho,

[02:30] ---

who's hurting her business.

[02:33] Saigo

I just want to live peacefully

[02:35] ---

in this town with my comrades.

[02:37] Saigo

I'll dance a waltz or octopus
dance if that's what it takes.

[02:41] Otose

So you can clean up this
town by eliminating him?

[02:45] Otose

Even if that were true,

[02:47] Otose

I could never bring
myself to love a town

[02:49] ---

that's neat and tidy.

[02:51] Saigo

Spoken like a true trashy old hag.

[02:53] Saigo

I believe that you're old friends

[02:54] ---

with the trashy old geezer?

[02:56] Otose

Haven't talked to him in over ten years.

[02:58] Otose

Doesn't really matter if a
dangerous old man dies or not.

[03:02] Otose

But...

[03:04] Pirako

I'm here to turn the town

[03:06] ---

where Jirocho is into a garden.

[03:08] Otose

The timing's too perfect.

[03:11] Katsuo

Finally, it's time for payback.

[03:14] Katsuo

Like I said before,

[03:16] Katsuo

I always return the
favor, seven for three.

[03:21] Gin

Nobody parts their hair 7:3 anymore.

[03:23] Gin

You should shave your head

[03:24] ---

and opt for the bald look.

[03:26] Katsuo

Up yours!

[03:27] Katsuo

My hair is styled like Joe Odagiri!

[03:31] Katsuo

Fashion trends come back in a cycle!

[03:33] Gin

Hold on here.

[03:34] Gin

I was egged on by this stupid girl.

[03:36] Gin

I have no grudge against you, Joe Schmo.

[03:39] Katsuo

Who are you calling Joe Schmo?!

[03:41] Katsuo

Besides, that's not what
my boy here told me.

[03:44] Katsuo

I know what's going down.

[03:45] Katsuo

You promised to

[03:46] ---

help her decorate our
boss with red flowers.

[03:49] Gin

How do you know that?

[03:50] Katsuo

Why don't you tell him what you really

[03:52] ---

mean when you say red
flowers, Pirako-han?

[03:55] Gin

Uh, Pirako-chan?

[03:57] Gin

U-Uh, are you...

[04:00] Pirako

Bro, my boss was

[04:02] ---

a relative of Jirocho,
and an old friend.

[04:07] Pirako

He used to tell me when I was young,

[04:10] Pirako

about the great Jirocho,
warrior among warriors.

[04:16] Boss

The warriors you see around these days

[04:18] ---

are just a bunch of wild hotheads.

[04:19] Boss

But he was different.

[04:22] Boss

He would save the weak
and crush the strong.

[04:25] Boss

He would only employ his strength

[04:26] ---

for the sake of his particular justice.

[04:29] Boss

That's what you call a true warrior.

[04:32] Pirako

That's too hard for me to understand.

[04:35] Boss

Sorry about that.

[04:36] Boss

The more I talk, the less sense I make.

[04:40] Boss

Basically, Jirocho was a flowery man.

[04:44] Boss

That's probably what
drew your mother to him.

[04:49] Boss

Though the flowers in him
died at some point...

[04:56] Pirako

He abandoned his wife and child,

[04:58] Pirako

and crushed his wife's
family because of business.

[05:01] Pirako

And now he's picking a stupid fight

[05:04] ---

with a tranny and an old hag.

[05:09] Pirako

I just want to see the old
Jirocho one more time.

[05:14] Pirako

To help him take the world...

[05:16] Pirako

To help make some pretty
flowers bloom in my old man.

[05:22] Gin

Huh? What's she talking about?

[05:24] Gin

That went completely over my head.

[05:26] Gin

What? What?!

[05:28] Katsuo

There you have it.

[05:29] Katsuo

Pirako-han is...

[05:30] Katsuo

No, the young lady is

[05:33] Katsuo

Jirocho's daughter!

[05:35] Katsuo

To be precise, she's the daughter of the

[05:37] ---

missus who divorced the boss
and went back to her family.

[05:39] Gin

Bullshit!

[05:40] Gin

Help your old man take the world?!

[05:42] Gin

That's the complete opposite of revenge!

[05:45] Pirako

Isn't that what I said?

[05:47] Pirako

I'm here to decorate him with flowers.

[05:48] Gin

You were talking about making
me the big boss of Japan!

[05:52] Gin

You were trying to
make me fight Jirocho!

[05:54] Pirako

Yakuza grow stronger by recruiting
the people they beat.

[05:59] Pirako

My old man can take the
world if the strongest

[06:01] ---

man in the Kabuki
district is on his side.

[06:03] Pirako

Once you're the big boss,

[06:05] ---

my old man will be the big, big boss!

[06:07] B

Young lady, it's settled.

[06:10] Pirako

Bro, the Jirocho gang will
be making their move now.

[06:14] Pirako

Do you know what's happened?

[06:16] Pirako

There's a law in this lawless town now.

[06:19] Pirako

If any faction starts a fight,

[06:22] Pirako

the other Devas will crush them.

[06:25] Pirako

The first victim will probably be

[06:27] ---

the boss of a certain someone

[06:29] Pirako

who picked a fight with the Jirocho gang

[06:30] Pirako

over a helpless little girl, Otose.

[06:33] Pirako

But it's your call to make, Bro.

[06:36] Pirako

Please join us!

[06:38] Pirako

Or else we'll have to
drop you in the ocean,

[06:41] Pirako

and Otose will be targeted by
everyone in the Kabuki district!

[06:45] Gin

Hey, I'm guessing that's
supposed to be a threat,

[06:48] Gin

but if you kill me here,

[06:49] ---

you'll be considered the aggressors.

[06:52] Katsuo

You an idiot?

[06:54] Katsuo

Why do you think we put on a show

[06:56] ---

in the middle of town?!

[06:58] Katsuo

We got plenty of witnesses!

[07:00] Gin

You're the idiots!

[07:01] Gin

The Four Devas aren't gonna
move because of a little spat!

[07:04] Gin

A death is far more serious!

[07:07] Gin

Die, baldie!

[07:07] Gin

Go bald down your parted hair line!

[07:09] Gin

Go bald all over your body!

[07:09] Katsuo

I ain't gonna go bald!

[07:10] Katsuo

Every week, I part my
hair to the opposite side

[07:12] ---

to avoid excessive damage to my scalp!

[07:15] Katsuo

I ain't like Sanshi Katsura!

[07:19] Pirako

If that's not enough, how's this?

[07:23] Pirako

We'll say that you killed
our young leader here,

[07:25] ---

and we killed you for revenge.

[07:27] Katsuo

Huh? No way...

[07:35] All

Bro!

[07:36] Pirako

Is your boss the guy
with the parted hair?

[07:39] Pirako

Or is it Jirocho?

[07:41] D

B-But...

[07:42] Pirako

If you move, I'll turn
you all into flowers.

[07:48] Pirako

Got it, Bro?

[07:50] Pirako

I'm serious.

[07:52] Gin

D-Damn you!

[07:58] F

Bastard!

[07:59] F

He jumped into the water
with the concrete!

[08:00] D

Is he trying to escape?!

[08:02] Pirako

Nope.

[08:03] Pirako

He went to save him.

[08:05] F

That's stupid!

[08:06] F

He can't move!

[08:07] F

And why would he save Bro?!

[08:09] Pirako

Yes, he's stupid.

[08:11] Pirako

I was very surprised.

[08:14] Pirako

But that's why I wanted him on our side.

[08:18] Pirako

But he also chose the old hag.

[08:22] Pirako

Pity.

[08:24] Pirako

Bye-bye, Bro.

[08:27] Kada

Pity.

[08:29] Kada

I came up with this
plan so the three of us

[08:32] ---

could deal with Jirocho,

[08:34] Kada

but I never would have
expected Ootose to...

[08:37] Agomi

Don't be ridiculous!

[08:39] Agomi

Ootose-san would never...

[08:40] Agomi

Pako would never do anything like that!

[08:42] Agomi

We know how gentle they are!

[08:46] A

Calm down, Assmi!

[08:48] Agomi

Don't call me Assmi!

[08:48] Agomi

It's Azumi, damn it!

[08:50] Saigo

Shut the hell up, Ass!

[08:53] Agomi

Could you add the "mi"?

[08:55] Agomi

You can call me Assmi as
long as the "mi" is there.

[09:00] Saigo

It looks like we were the only ones

[09:03] ---

serious about stopping this conflict.

[09:06] Saigo

When did you make a deal with Jirocho?

[09:09] Jirocho

You think I would make
a deal with that vixen?

[09:14] Jirocho

Were you pushed by the kid?

[09:17] Jirocho

No, were you the one who pushed the kid?

[09:20] Saigo

Don't play dumb!

[09:22] Saigo

They might be rotten to the core,

[09:26] ---

but they aren't dirty like you people!

[09:28] Pirako

That's enough.

[09:30] Pirako

You should stop that, Saigo-san.

[09:32] Pirako

It's not nice to whine
and go back on your word.

[09:34] Pirako

Pleasure to meet you.

[09:36] Pirako

I'm Jirocho's daughter, Pirako Doromizu.

[09:41] Saigo

Jirocho's...

[09:43] Pirako

I have a question for you, Saigo-san.

[09:46] Pirako

Do you have any

[09:47] ---

proof that Otose-san
hasn't done anything?

[09:50] Saigo

My proof is the fact
that you have no proof.

[09:53] Saigo

Why would Otose pick
a fight with Jirocho?

[09:57] Saigo

And now of all times?

[09:59] Saigo

There's obviously a conspiracy going on.

[10:02] Pirako

Nobody would spend that

[10:04] ---

much effort to kill an old hag.

[10:07] Pirako

Besides, we have proof

[10:08] ---

that Otose-san would pick
a fight with my old man.

[10:11] Pirako

There's a long history between them.

[10:15] Pirako

Isn't that right, old man?

[10:17] Pirako

Here it is.

[10:19] ---

Otose-san's husband, Tatsugoro Terada,

[10:22] Pirako

was killed by my old man.

[10:27] Pirako

Oh? You didn't know?

[10:31] Pirako

What about this?

[10:33] Pirako

My old man and Tatsugoro-san

[10:35] ---

were friends when they were young.

[10:37] Pirako

But then they got into a
fight over a certain girl.

[10:41] Pirako

Tatsugoro-san was the
one who won her over.

[10:44] Pirako

I'm sure that my old man
wasn't happy about it.

[10:47] ---

Stop it...

[10:49] Pirako

That's why he killed his old friend.

[10:51] Pirako

So he could have the girl.

[10:53] Jirocho

Stop it.

[10:54] Pirako

Do you know why he abandoned his own

[10:57] Pirako

wife and daughter to come to this town?

[11:00] Pirako

That's because the girl,
Otose-san, is here.

[11:06] Jirocho

Didn't you hear me say to stop?

[11:11] Pirako

See? It's just like I said.

[11:13] Pirako

He cares more about Otose-san
than his own daughter.

[11:17] Jirocho

You came here just to tell me that?

[11:22] Jirocho

Such a dutiful daughter.

[11:25] Pirako

If what I'm saying isn't true,

[11:26] ---

that should mean you can kill Ootose-san.

[11:35] Pirako

Are you running away?!

[11:38] Jirocho

Saigo, don't worry.

[11:41] Jirocho

Yakuza don't need trannies
to clean up their mess.

[11:46] Jirocho

You stay out of it.

[11:48] Jirocho

I'll settle this myself.

[11:50] Saigo

Wait!

[11:51] Saigo

I'm not done talking...

[11:54] Pirako

I'll spare you this one time,
since you kept whining.

[11:59] Pirako

Could you shut up now?

[12:02] Saigo

How am I supposed to shut u--

[12:03] Kada

Have you forgotten?

[12:05] Kada

If you go back on your word,

[12:07] ---

we'll have to eliminate you as well.

[12:09] Kada

When laying siege to a castle,

[12:11] ---

what would you target first?

[12:14] Kada

The weakest spot in the wall.

[12:17] Kada

A seasoned soldier like yourself
should be aware of this.

[12:19] Agomi

M-Mama!

[12:22] Agomi

Te-Teru-kun is... Teru-kun is...!

[12:25] Saigo

Damn you!

SIGN Snack Otose

[12:30] Otose

I see.

[12:32] Otose

Very well.

[12:37] Otose

Don't worry.

[12:39] Otose

That was Gintoki.

[12:40] Otose

It seems that Pirako is safe.

[12:43] Otose

They learned about the
new rule right before

[12:45] ---

they were about to take
on Jirocho's gang.

[12:47] Otose

Apparently, they were able
to talk things through.

[12:50] Shin

That's a relief.

[12:52] Shin

I was worried that we would be too late.

[12:54] Kagura

They kept us worried this whole time.

[12:55] Kagura

What are they doing?!

[12:57] Otose

I appreciate everything you've done.

[12:59] Otose

You haven't eaten since
yesterday, right?

[13:01] Shin

Now that you mention it, I'm starting
to feel hungry now that everything's okay.

[13:04] Otose

Want to grab something to eat?

[13:05] Kagura

Can we?

[13:06] Catherine

Yakiniku!

[13:07] Catherine

We must have yakiniku!

[13:08] Catherine

At a really expensive place!

[13:09] Kagura

Stupid!

[13:10] Kagura

That won't fill my stomach!

[13:11] Kagura

A buffet!

[13:12] Kagura

At a place with ice cream!

[13:13] Tama

Stop fighting.

[13:15] Tama

Let's compromise by
going to a gas station.

[13:17] Shin

How is that a compromise?!

[13:20] Otose

Go on ahead.

[13:21] Otose

I'll join you once Gintoki
and Pirako are back.

[13:24] Shin

Please hurry.

[13:26] Shin

We'll wait for you
before we start eating.

[13:28] Kagura

But the ice cream doesn't count, right?

[13:29] Kagura

I can eat ice cream while
we're waiting, right?

[13:36] Shin

Didn't Otose-san seem a little strange?

[13:39] Kagura

How?

[13:40] Catherine

When she offers to buy someone dinner,

[13:41] ---

there's usually a catch.

[13:43] Shin

No, that's not what I meant...

[13:46] Shin

Oh, sorry.

[13:48] Shin

He's covered in blood!

[13:49] Shin

Sorry!

[13:50] Shin

Is this my fault?!

[13:51] Shin

Is this my fault?!

[13:52] Shin

Huh?

[13:53] Shin

It's Katsuo-san...

[13:54] Kagura

Hey! The bucket that
just ran past us...!

[14:13] Gin

Gran!

SIGN Terada Family Grave

[14:25] Otose

It's rare to see you here.

[14:28] Otose

I'm assuming that you brought flowers.

[14:31] Jirocho

Hell no.

[14:33] Jirocho

Did you want me to bring
flowers for you, Otose?

[14:37] Otose

It's been years since
you've spoken to me,

[14:40] Otose

and that's all you have to say?

[14:42] Otose

You never change.

[14:45] Otose

If you lay me to rest
next to my husband,

[14:49] Otose

I suppose I can't complain.

[14:51] Jirocho

I heard that you took care of my kid.

[14:54] Otose

Save your thanks for that idiot.

[14:57] Otose

Though apparently, that
kid of yours got him good.

[15:01] Otose

She's quite a dutiful daughter.

[15:04] Otose

She came all the way here to clean

[15:06] ---

this town for the sake of a

[15:08] ---

stupid father who abandoned her.

[15:10] Otose

We've both been dancing to
the tune of a little kid.

[15:15] Otose

The years haven't been kind to us.

[15:17] Otose

Well, I suppose you knew
what was happening.

[15:21] Otose

The villain Jirocho

[15:23] ---

can't go against the
daughter he left in tears?

[15:28] Jirocho

Otose...

[15:29] Jirocho

Get out of this town.

[15:31] Jirocho

This place will become
a battlefield very soon.

[15:34] Jirocho

It was gonna happen even if my
kid didn't rush things along.

[15:38] Jirocho

You'll only get in the way if you stay.

[15:41] Otose

So you were planning on
starting a war, period.

SIGN Terada Family Grave

[15:46] Otose

I would have hoped that

[15:47] ---

you wouldn't say those
words in his presence,

[15:49] ---

even as a joke.

[15:51] Otose

Policeman and vigilante.

[15:53] Otose

The two of you were both
protecting this town,

[15:56] ---

despite your different positions,

[15:58] Otose

but I suppose that was in the past.

[16:03] Otose

Jirocho.

[16:04] Otose

You went so far as to
abandon your wife and child

[16:08] Otose

so you could do this?

[16:14] Jirocho

Times have changed.

[16:17] Jirocho

A vigilante can't protect anything.

[16:21] Jirocho

He died and left you behind.

[16:26] Jirocho

Your methods are old-fashioned.

[16:29] Jirocho

You're just a nuisance,

[16:31] Jirocho

both you and Tatsugoro.

[16:33] Jirocho

This town doesn't need you anymore.

[16:37] Jirocho

This town belongs to me.

[16:40] Jirocho

I'll give you one more chance.

[16:43] Jirocho

Get out of this town.

[16:50] Otose

I have a favor to ask.

[16:52] Otose

They call me one of the Four Devas,

[16:56] Otose

but I don't have any
members in my faction.

SIGN I'm sick of waiting for you to pay the rent. Take your fools and scram. Never come back to this town. --Otose

[17:00] Otose

My life is all you need.

[17:03] Otose

They serve no use at all.

[17:07] Otose

They just happen to be my family.

[17:13] Jirocho

Is that your answer?

[17:59] Jirocho

You're Gintoki?

[18:01] Jirocho

You were a step too late.

[18:03] Jirocho

I buried her with her husband.

[18:07] Jirocho

Funny how it works.

[18:10] Jirocho

I believe that you were serving as her

[18:13] ---

bodyguard to pay back a debt?

[18:15] Jirocho

That's over now. Your job is done.

[18:20] Jirocho

Scram.

[18:21] Jirocho

I'll spare your life for her sake.

[18:29] Jirocho

Ouch...

[18:31] Jirocho

The hell was that?

[18:38] Jirocho

Not bad, kid.

[18:40] ---

You made me draw my sword.

[18:43] Jirocho

But are you willing to let Otose's efforts to save your lives...

[18:49] Jirocho

...go to waste?

[19:07] Jirocho

You're not being very reasonable.

[19:18] Jirocho

It's over.

[19:32] Jirocho

I heard that Otose was keeping a crazy monster around.

[19:37] Jirocho

So you're the White Yaksha?

[19:39] Jirocho

I never knew there was a freak like you following in my footsteps.

[19:42] Jirocho

However...

[19:44] Jirocho

A generation managed

[19:45] ---

to survive the brutal battles of the Joi war.

[19:48] Jirocho

There were plenty more
like you out there.

[19:53] Jirocho

Get lost, watchdog.

[19:55] Jirocho

There's nothing for you to protect here.

[20:44] Gin

Hey, Gran.

[20:45] Gin

Are those manju?

[20:47] Gin

Can I have some?

[20:49] Gin

I'm starving to death here.

[20:53] Ootose

These belong to my husband.

[20:56] Ootose

Ask him.

[21:05] Ootose

What did my husband say?

[21:08] Gin

Beats me.

[21:09] Gin

The dead don't talk.

[21:11] Ootose

You're just asking for it.

[21:14] Ootose

Don't blame me if you get cursed.

[21:20] Gin

The dead don't talk and
they don't eat dango.

[21:24] Gin

So I made a one-sided promise.

[21:31] Gin

I won't forget this debt.

[21:33] Gin

Your wife doesn't have
that much longer to live,

[21:37] Gin

but I'm going to protect
her in your stead.

[21:50] Gin

Gran...

SIGN Next Episode Chains of a Warrior

Updated 2024-03-07 20:51:00 UTC by whimsee